Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go kochają,\* Wszystkich bezbożnych natomiast – wyniszczy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ש JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go kochają, Natomiast wszystkich bezbożnych wyniszczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE strzeże wszystkich, którzy go miłują; a wytraci wszystkich niegodziwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzeże Pan wszystkich, którzy go miłują; ale wszystkich niepobożnych wytraci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeże JAHWE wszytkich, którzy go miłują, a wszytkie grzeszniki wytraci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szin Pan strzeże wszystkich, którzy Go miłują, a wytępi wszystkich występnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan strzeże wszystkich, którzy go miłują, Ale wszystkich bezbożnych wytraci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Szin* JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go kochają, a wszystkich bezbożnych wytraci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE strzeże wszystkich, którzy Go miłują, lecz wszelką bezbożność wytraci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strzeże Jahwe wszystkich, którzy Go miłują, wszystkich zaś bezbożnych wytraca. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY strzeże wszystkich, którzy Go miłują, a tępi wszystkich niegodziwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE strzeże wszystkich, którzy go miłują, lecz wszystkich niegodziwców unicestwi. |

1. 1) którzy Go kochają אֹהֲבָיו (’ohawaw) MT G: którzy się Go boją, יראיו (jer’aw) 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)